

STADTGEMEINDE STERZINGAUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
BEZIRK SÜDTIROLER WIPPTAL**COMUNE DI VIPITENO**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE
COMPRESORIO WIPPTAL**Beschlussniederschrift
des Stadtrates****Verbale di deliberazione
della Giunta comunale**

SITZUNG VOM SEDUTA DEL

15.07.2026

UHR – ORE

18:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im Sitzungssaal, nachstehende Mitglieder dieses Stadtrates einberufen:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella sala delle adunanze, i sottoelencati componenti di questa Giunta comunale:

			E.A. A. G.	U.A. A.I.	Fern- zu- gang
Peter Volgger	Bürgermeister	Sindaco			
dott. Fabio Cola	Bürgermeisterstellv.	Vicesindaco			
Benno Egger	Stadtrat	Assessore			
Christine Eisendle	Stadträtin	Assessora			
Dr. Heinrich Forer	Stadtrat	Assessore			
dott.ssa Chiara Martorelli	Stadträtin	Assessora			

Seinen Beistand leistet der Generalsekretär, Assiste il Segretario generale, signor Herr

Dr. Nikolaus Holzer

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il signor

Peter Volgger

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Stadtrat behandelt folgenden

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta passa alla trattazione del seguente

GEGENSTAND:

Dienstleistungsvertrag mit der Neuen Rosskopf GmbH - Rechnungsliquidierung für das Jahr 2026 - Inflationsanpassung

OGGETTO:

Contratto di servizio con la Nuova Monte Cavallo S.r.l. - liquidazione fattura per l'anno 2026 - adeguamento inflazione

Dienstleistungsvertrag mit der Neuen Rosskopf GmbH - Rechnungsliquidierung für das Jahr 2026 - Inflationsanpassung

VORAUSGESCHICKT:

- dass die Neue Rosskopf GmbH Eigentümerin und Betreiberin des Skigebietes Rosskopf ist und als solche verschiedene öffentliche Dienstleistungen erbringt;
- dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 30 vom 28.09.2022 der Entwurf eines Dienstleistungsvertrages betreffend die Betriebskostenbezuschussung für öffentliche Dienstleistungen der Neuen Rosskopf GmbH, mit Sitz in 39049 Sterzing, Brennerstraße 41, Steuernummer IT02473060214, genehmigt wurde;
- dass am 06.10.2022 zwischen der Stadtgemeinde Sterzing und der Neuen Rosskopf GmbH ein Dienstleistungsvertrag im Sinne des Art. 15/bis des LG vom 30.01.2006, Nr. 1, abgeschlossen wurde;
- dass mit Zusatzvertrag (Privaturkunde Nr. 05/2024) vom 22.11.2024 zwischen der Stadtgemeinde Sterzing und der Neuen Rosskopf GmbH eine Abänderung zum Dienstleistungsvertrag im Sinne des Art. 15/bis des LG vom 30.01.2006, Nr. 1, unterzeichnet wurde;
- dass gemäß Art. 4 des Dienstleistungsvertrages der Neuen Rosskopf GmbH ein Entgelt von jährlich € 140.000,00 zusteht;
- dass gemäß Stadtratbeschluss Nr. 306 vom 24.06.2026 die Rechnung im Betrag von 140.000,00 Euro (inklusive Mwst.) liquidiert wurde
- dass gemäß Art. 2 des Zusatzvertrages vom 22.11.2024 das Entgelt jährlich der von ASTAT errechneten Inflation, maximal jedoch bis zu 1,5%, angepasst wird;
- dass am 10.07.2026 eine Rechnung im Betrag von 2.235,65 Euro (inklusive Mwst.) vorgelegt wurde, welche die Inflationsanpassung in Höhe von 1,5% zum Inhalt hat;
- dass die Neue Rosskopf GmbH die im 2. Absatz des Art. 4 des Dienstleistungsvertrages vorgesehenen Unterlagen vorgelegt hat;

Für notwendig erachtet, diesen Beschluss im Sinne des Art. 183, Abs. 4, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, für sofort vollstreckbar zu erklären;

Nach Einsichtnahme in die im Sinne der Art. 185 und 187 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, wie folgt abgegebenen Gutachten:

Contratto di servizio con la Nuova Monte Cavallo S.r.l. - liquidazione fattura per l'anno 2026 - adeguamento inflazione

PREMESSO:

- che la società Nuova Monte Cavallo Srl, proprietaria e gestore dell'area sciistica Monte Cavallo, svolge diversi servizi pubblici;
- che con delibera consigliere n. 30 del 28.09.2022 è stato approvato lo schema del contratto di servizio relativa alla partecipazione nelle spese operative per servizi pubblici prestati da parte della società Nuova Monte Cavallo S.r.l., con sede a 39049 Vipiteno, via Brennero 41, cod. Fisc. IT02473060214;
- che il 06.10.2022 è stato stipulato un contratto di servizio ai sensi della legge provinciale n. 1/2006, art. 15/bis tra Comune di Vipiteno e società Nuova Monte Cavallo S.r.l.;
- che con contratto supplementare (atti privati nr. 05/2024) del 22.11.2024 è stato stipulato un integrazione al contratto di servizio ai sensi della legge provinciale n. 1/2006, art. 15/bis tra Comune di Vipiteno e società Nuova Monte Cavallo S.r.l.;
- che ai sensi dell'art. 4 del contratto alla società Nuova Monte Cavallo S.r.l. spetta un indennizzo annuale di € 140.000,00;
- che secondo la delibera di Giunta comunale nr. 306 del 24.06.2026 è stata liquidata la fattura nell'ammontare di Euro 140.000,00 (IVA inclusa);
- che, ai sensi dell'art. 2 del contratto aggiuntivo del 22 novembre 2024, il compenso venga adeguato annualmente in base al tasso di inflazione calcolato dall'ASTAT, fino a un massimo dell'1,5%;
- che il 10 luglio 2026 è stata presentata una fattura dell'importo di 2.235,65 euro (IVA inclusa), relativa all'adeguamento al tasso di inflazione fino all'1,5%
- che la società Nuova Monte Cavallo S.r.l. ha presentato la documentazione prevista nel comma 2 dell'art. 4 del contratto di servizio;

Ritenuto necessario di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018, n. 2;

Visti i pareri espressi ai sensi degli articoli 185 e 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018, n. 2;

- Positives fachlich administratives Gutachten, mit dem elektronischen Fingerabdruck rHnpyWIBCy+LIKV3jcaVIRix7EgTEfDxYXr vST9Vaus=
- Positives buchhalterisches Gutachten, mit dem elektronischen Fingerabdruck HiiOJBC0PkzvyIG9CAIfQHgswxWDIU/zxO 96ENdegSU=

- parere tecnico amministrativo Positivo, con l'impronta digitale rHnpyWIBCy+LIKV3jcaVIRix7EgTEfDxYXr vST9Vaus=
- parere contabile Positivo, con l'impronta digitale del parere HiiOJBC0PkzvyIG9CAIfQHgswxWDIU/zxO 96ENdegSU=

Nach Einsicht in die geltende Gemeindeordnung und in die Gemeindegesetzgebung f a s s t

Visto il vigente Ordinamento dei Comuni e lo Statuto comunale

DER STADTRAT
einstimmig
in gesetzlicher Form mittels Handerheben
DEN BESCHLUSS

LA GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
nei modi di legge espressi per alzata di mano
DELIBERA

1. Aus den in den Prämissen genannten Gründen die Rechnung vom 10.07.2026 im Betrag von 2.235,65 Euro (inklusive MwSt.) an die Neue Roskopf GmbH, mit Sitz in 39049 Sterzing, Brennerstraße 41, Steuernummer IT02473060214, zu liquidieren.

1. Di liquidare per i motivi citati nelle premesse la fattura nell'ammontare 2.235,65 euro (IVA inclusa) alla società Nuova Monte Cavallo Srl, con sede a 39049 Vipiteno, Via Brennero 41, cod. Fisc. IT02473060214.

2. Die Gesamtausgabe von € 2.235,65 Euro folgendermaßen anzulasten:

2. Di imputare la spesa totale di € 2.235,65 come segue:

Öffentliche Dienstleistungsaufträge - Sportanlagen	Kostenstelle / centro di costo: 60102	Contratti di servizio pubblico - Impianti sportivi
Kapitel	06011.03.021500	capitolo
Jahr	2026	anno
Verpfl.	2512	impegno
Grundlage	2.235,65 €	Imponibile
MwSt.	0 %	IVA
Gesamtsumme	2.235,65 €	Totale

3. Diesen Beschluss mit demselben Abstimmungsergebnis im Sinne des Art. 183, Abs. 4, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, für sofort vollstreckbar zu erklären.

3. Di dichiarare la presente delibera con la stessa votazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018, n. 2.

4. Darauf hinzuweisen, dass gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Stadtrat Einspruch erhoben werden kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des gegenständlichen Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingereicht werden.

4. Di dare atto che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare opposizione avverso la presente delibera alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano.

Gelesen, genehmigt und gefertigt:

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

digital signiertes Dokument

Letto, confermato e sottoscritto:

Der Generalsekretär – Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

documento firmato digitalmente

BUCHUNG DER VERPFLICHTUNG

Die Verpflichtung gemäß vorliegendem Beschluss ist bei der Finanzabteilung vorgemerkt worden.

Mis/Pro/Tit/Mac/Cap: 06011.03 21500 – 2

REGISTRAZIONE DELL'IMPEGNO DI SPESA

Si certifica che l'impegno assunto con la presente delibera è stato registrato a questa sezione finanziaria.

Verpflichtung - Impegno: 2512 / 2026

Die Verantwortliche der Buchhaltung – La responsabile di ragioneria

Dr. Deborah Siller

digital signiertes Dokument - documento firmato digitalmente

VOLLSTRECKBARKEITSBESCHEINIGUNG

Es wird bescheinigt, dass gegenständlicher Beschluss am

CERTIFICATO DI ESECUTIVITÀ

Si certifica che la presente deliberazione è divenuta esecutiva il giorno

15.07.2026

im Sinne des Art. 183, Absatz 4, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2 vollstreckbar geworden ist.

ai sensi dell'art. 183, 4° comma, della L.R. del 03/05/2018, n. 2, del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

Der Generalsekretär – Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

digital signiertes Dokument - documento firmato digitalmente